

## Contratto per stage di lingua all'estero anno scolastico 2009

### Premesso che :

- La BABEL LANGUAGE PROJECTS ITALY Srl , con sede in Via Pinturicchio 44A, 06122 Perugia, (tel.075.5723794 fax 075.5738049), p.i. 02793870540 è una società che si occupa di promuovere scambi, organizzare e vendere *soggiorni studio all'estero*;
- L'istituto: ..... con sede in: ..... ,
- Tel. +39..... Fax. +39..... C.F. / IVA.....  
nella persona del suo legale rappresentante: Nome: ..... Cognome: .....  
ha manifestato la volontà di usufruire dei servizi offerti dalla BABEL LANGUAGE PROJECTS ITALY Srl, per conto e a diretto beneficio dei propri studenti.

### Tutto ciò premesso:

#### tra

- La BABEL LANGUAGE PROJECTS ITALY Srl , nella persona del suo legale rappresentante Dott.ssa Julie Louvet , e di seguito per brevità nominata "**Babel Italy**",

#### e

- L'istituto: ..... , nella persona del suo legale rappresentante,..... , di seguito per brevità nominato "**acquirente**",

### si stipula e si conviene quanto segue:

#### 1. Efficacia delle premesse e degli allegati.

Le premesse e gli allegati formano, a tutti gli effetti, parte integrante e sostanziale del presente contratto, sottoscrivendo i quali l'*acquirente*, dichiara di averne piena e consapevole cognizione, per averne letto ed accettato i contenuti, nonché ricevuto apposita copia.

#### 2. Oggetto del contratto.

Con il presente contratto la Babel Italy vende all'*acquirente*, che acquista impegnandosi a pagarne il prezzo per un totale di Euro ..... (...../00) secondo le modalità di cui al punto successivo, quanto segue:

2.1 soggiorno linguistico *Babel Language Projects* all'estero, per n. .... (.....) partecipanti e ..... (.....) docenti accompagnatori, della durata di n. ....(.....) notti/.....(.....) giorni, con partenza il ..... e rientro il ..... , le cui caratteristiche sono specificatamente descritte nell'allegato preventivo n°..... del..... ;

2.2 la Babel Italy declina ogni responsabilità per danni e/o infortuni di qualsivoglia natura patiti dallo studente fruitore del corso ovvero dal medesimo cagionati, non assumendosi alcun obbligo di vigilanza sul medesimo, il quale, anche in ragione dell'età e del grado e del livello di istruzione raggiunto, sarà considerato responsabile del proprio agire con il vincolo di solidarietà del contraente genitore (ovvero rappresentante in base al titolo indicato in premessa), che sottoscrivendo, espressamente, si fa carico e garante delle predette responsabilità, dichiarando ed assicurando l'alto profilo educativo impartito ed il rilevante grado di maturità e socializzazione raggiunto dallo studente

#### 3. Modalità di pagamento.

Il prezzo indicato al punto 2. sarà corrisposto dall'*acquirente* alla Babel Italy secondo le seguenti tempistiche e modalità:

3.1 € 300,00 (EURO TRECENTO) + eventuali quote per l'assicurazione annullamento viaggio saranno corrisposti al momento della stipula del presente contratto, a titolo di acconto;

3.2 il saldo dovrà essere versato 30 giorni prima della data di inizio corso, o in concomitanza della stipula del presente contratto, se questa è effettuata nei 30 giorni antecedenti alla data di inizio del corso.

Il mancato ricevimento da parte della Babel Italy dei pagamenti di cui sopra alle date stabilite costituisce clausola risolutiva espressa del contratto, tale da determinare la risoluzione del diritto, fatto salvo il risarcimento degli ulteriori danni subiti dalla Babel Italy.

3.3 i corrispettivi di cui sopra saranno versati alla Babel Italy, mediante bonifico bancario sul seguente conto corrente intestato a Babel Language Projects Italy Srl, presso la Banca Popolare di Spoleto, filiale di Perugia:

C/C no. 28436/1

ABI: 5704

IBAN (elettronico) IT23E05704030000000028436  
BBAN E 05704 03000 00000028436

CAB: 03000

IBAN (su carta) IT23 E057 0403 0000 0000 0028 436  
BIC/SWIFT BPSPI3S

## Contratto per stage di lingua all'estero anno scolastico 2009

### 4. Quote

Le quote e i supplementi sono stabiliti in base al costo dei servizi esteri (trasporti, carburante, diritti aeroportuali e tasse di cambio applicati al pacchetto in questione) calcolati in misura: €1 = £0,80. Prima del pagamento del saldo, saranno determinate eventuali variazioni dei cambi di valuta che possono causare l'aggiornamento della quota di partecipazione. In caso di incremento di quota superiore al 10%, il partecipante avrà la facoltà di recedere dal contratto senza alcun addebito di spesa.

### 5. Recesso

5.1 L'acquirente può recedere dal contratto senza pagare penali nell'ipotesi in cui intervenga una modifica significativa di elementi essenziali del contratto ( per tale si intende qualunque variazione su elementi oggettivamente configurabili come fondamentali ai fini della fruizione dello "stage linguistico" complessivamente considerato) proposta dalla Babel Italy dopo la conclusione del contratto stesso ma prima della data di inizio del corso e non accettata espressamente dall'acquirente.

Nel caso di cui sopra l'acquirente ha alternativamente diritto: - ad usufruire di un altro "stage linguistico" di importo equivalente o, se non disponibile, superiore senza supplementi di prezzo ovvero di importo inferiore con restituzione della differenza di prezzo; - alla restituzione della sola parte di prezzo già corrisposta. Tale restituzione dovrà essere effettuata entro 7 giorni lavorativi dal momento del ricevimento della richiesta di rimborso. L'acquirente dovrà dare comunicazione della propria decisione (di accettare la modifica o di recedere) entro e non oltre due giorni lavorativi dal momento in cui ha ricevuto l'avviso di cui sopra. In difetto di espressa comunicazione entro il termine suddetto la proposta formulata dalla Babel Italy si intende accettata.

5.2 All'acquirente che recede dal contratto prima della data di inizio corso, al di fuori dell'ipotesi di cui al primo comma, sarà addebitata indipendentemente dal pagamento dell'acconto di cui all'art. 3.1 la penale nella misura di seguito indicata: a) 10% del prezzo totale dei servizi fino a 31 giorni prima della partenza; b) 30% del prezzo totale dei servizi da 30 a 21 giorni prima della partenza; c) 50% del prezzo totale dei servizi da 20 a 11 giorni prima della partenza; d) 75% del prezzo totale dei servizi da 10 giorni a 72 ore prima della partenza; e) 100% dopo tali termini.

Nel caso di gruppi precostituiti tali somme verranno concordate di volta in volta alla firma del contratto. Il recesso dovrà avvenire esclusivamente tramite comunicazione scritta e firmata dall'acquirente, da inviarsi via fax al recapito indicato nella intestazione, cui faccia seguito comunicazione, sottoscritta dal medesimo e spedita per posta raccomandata A/R. allo stesso recapito di cui sopra, a tal uopo facendo fede la data di avvenuta consegna certificata dall'ufficio postale del destinatario.

### 6. Comunicazioni rilevanti.

L'acquirente, ferme le garanzie di cui al punto n. 2.2, in ordine al livello ed al grado di maturità, educazione e socializzazione dello studente fruitore del corso, dichiara altresì che il medesimo non ha patologie fisiche e psichiche che impediscano o aggravino particolarmente il corso stesso.

### 7. Foro competente.

Per qualsiasi controversia derivante dall'interpretazione, l'applicazione e l'esecuzione del presente contratto, in deroga alle vigenti disposizioni di legge in ordine alla competenza per territorio, il Foro competente sarà, esclusivamente, di Perugia.

....., li ...../...../.....

BABEL LANGUAGE PROJECTS ITALY SRL

L'ACQUIRENTE

.....

.....

Ai sensi e per gli effetti dell'art.1341, 2° comma, c.c., l'acquirente approva e specificamente sottoscrive i seguenti punti: 2.2. (limitazioni di responsabilità), 4. (recesso dell'acquirente), 6. (foro competente).

L'ACQUIRENTE

.....

## Contratto per stage di lingua all'estero anno scolastico 2009

### INFORMATIVA AI SENSI DELL'ART. 13 DEL D. LGS. N. 196/03

Ai sensi dell'articolo 13 del Codice in materia di dati personali si informa che il trattamento dei dati personali, suoi e /o dei suoi figli minorenni, anche sensibili, forniti in sede di stipula di tale contratto, finalizzato unicamente ad eseguire gli obblighi contrattuali e ad adempiere a Sue specifiche richieste, nonché ad adempiere agli obblighi normativi, in particolare quelli contabili e fiscali, oltre che a fornirle informazioni commerciali sui nostri prodotti e servizi, avverrà presso la **Babel Language Projects Srl**, Via Pinturicchio, 44A – 06122 Perugia, p.i. 02793870540, con l'utilizzo di procedure anche informatizzate, nei modi e nei limiti necessari per perseguire le predette finalità.

I dati potranno essere comunicati a nostri collaboratori esterni, alle scuole presso cui si svolgeranno gli stage linguistici, ed alle agenzie di viaggio e compagnie aeree cui, su esplicita richiesta dell'acquirente ed in nome e per conto dello stesso, la Babel Language Projects Srl si rivolgerà di volta in volta per l'organizzazione del viaggio verso la destinazione scelta dall'acquirente.

Il conferimento dei dati è necessario per l'esatta esecuzione degli obblighi contrattuali e precontrattuali, e la loro mancata indicazione comporta l'impossibilità di portare a termine in maniera esatta l'adempimento delle obbligazioni contrattuali a nostro carico, oltre che l'impossibilità di essere tempestivamente aggiornati sui nuovi prodotti e servizi offerti dalla nostra società, ecc.

.....Agli interessati sono riconosciuti i diritti di cui all'articolo 7 del citato Codice e in particolare il diritto di accedere ai propri dati personali, di chiederne la rettifica, l'aggiornamento e la cancellazione, se incompleti, erronei o raccolti in violazione della legge, nonché di opporsi al loro trattamento per motivi legittimi, rivolgendo le richieste alla

**Babel Language Projects Srl**, Via Pinturicchio, 44A, 06122 Perugia;

Pienamente informato delle finalità e modalità del trattamento dei dati forniti esprimo il consenso.

....., li ...../...../.....

L'ACQUIRENTE

.....